

STEFAN BACIU  
Dept. of Europ.  
University of Haw.



**University of Hawaii at Manoa**

Department of European Languages and Literature  
1890 East-West Road • Honolulu, Hawaii 96822



*St. Dun Ludovic Zeller  
2775, Kennedy Rd.  
Oshincoent, Ont.*

*Canada*

**VIA AIR MAIL**



Hercecos Secular:  
 P a c i a s C 1 0 0 0 / p a r l a  
 c i a t a - C a t e t o ( p r o n t o )  
 C e r i o s u r p e c t e  
 M e l e M e n c i a n a n d o c l o r o  
 a ñ o X C A R R E R A ( E )  
 Alborn,  
 S. J.

Indices de autores griegos y latinos, etc. Es decir, que el bibliotecario conserva así, en un solo tomo, la mayor parte de los materiales que necesita, lo que es un interesante ahorro de tiempo al no verse obligado a desplazarse en busca de otras obras de consulta.

En cuanto a las reglas de catalogación propiamente dichas, tanto las de ALA como las de la Biblioteca del Congreso están tratadas con un lenguaje claro, conciso, que facilita su uso.

Si bien estas reglas fueron preparadas para bibliotecas generales de investigación, es posible aplicarlas también a otros tipos de bibliotecas, ya que sus redactores previeron la eventualidad, haciendo encabezamientos especiales y proporcionando reglas alternativas. Su contenido ha sido compuesto con equilibrado y claro conocimiento de las necesidades técnicas de los catalogadores y las bibliotecas.

Estas Reglas de catalogación angloamericanas son, sin duda, el resultado de una larga experiencia, de consultas e intercambio de ideas sobre los problemas bibliotecológicos, realizados por el Comité especial que preparó el original en inglés y que estuvo integrado por la American Library Association, la Library of Congress, la Library Association y la Canadian Library Association; fueron editadas por la primera institución en el año 1967.

En suma, se trata de una obra completa y útil para los fines propuestos, cuya validez y ventajas quedarán siempre de relieve, mientras sea manejada por manos expertas y equilibradas.

ARSINOE MORATORIO

Montevideo, Uruguay

JORGE CARRERA ANDRADE. *Reflections on Spanish-American poetry*. Albany, New York, State University of New York Press, 1973. 90 p. US\$6.00.

Ninguno de los grandes poetas de Hispanoamérica supo hacer de su obra de poeta y de ensayista una unidad tan armoniosa y perfecta como Jorge Carrera Andrade. Sólo el brasileño Manuel Bandeira, entusiasta amigo y admirador del ecuatoriano, puede ser comparado al poeta de Quito: después de construir una obra poética sin igual, los dos pasaron a la prosa ensayística, interpretando, de la misma manera, su mundo poético y la poesía del Continente —dando finalmente en sus libros de memorias una visión excepcionalmente interesante, uno del Ecuador, mirador terrestre, el otro del Brasil. Creo que estudiar paralelamente el *Itinerario de Pasárgada* de Bandeira y el más reciente *Volcán y el colibrí* de Carrera Andrade, sería una aventura intelectual de las más interesantes.

Comparando la prosa de los demás poetas latinoamericanos, quienes pueden ser colocados en el mismo nivel, encontraremos que esta obra resultará más bien pobre y periodística: basta mencionar los artículos que César Vallejo escribió en París, o los manifiestos brillantes pero algo egocéntricos de Vicente Huidobro, para darse cuenta de que, en realidad, Bandeira y Carrera Andrade, en su universalismo, representan casos únicos en la cultura americana.

Estos pensamientos nos fueron sugeridos por la publicación del libro *Reflections*



on *Spanish-American poetry*, obra notable en la cual Carrera Andrade reúne cinco de sus más recientes ensayos: el primero trata de la originalidad hispanoamericana, el segundo enfoca el problema de la poesía y la sociedad, en cuanto en el tercero se analizan las corrientes de la poesía hispanoamericana en el siglo xx. Los últimos dos tienen carácter autobiográfico: en uno el poeta de la "tierra siempre verde" habla de las décadas de su poesía, cerrando el libro con algunos pensamientos sobre lo que llama "poesía, realidad y utopía".

"Since the period of my adolescence, poetry has always been the motive factor in my life", apunta Carrera Andrade en uno de los ensayos, y la confesión se reviste de importancia especial, puesto que toda su vida se caracteriza por una excepcional rectitud, tanto en su existencia ciudadana: líder estudiantil, organizador e ideólogo del socialismo democrático en el Ecuador, cuya historia tiene el deber de escribir (nos parece difícil separar el socialismo ecuatoriano de la novela indigenista, problema sobre el cual hasta hoy día no se ha insistido), animador cultural, cónsul, diplomático de carrera y, finalmente, canciller en una de las épocas más atormentadas de la atormentada historia de su país, como en su obra, en la cual supo mantenerse fiel a su primera vocación, el amor al hombre y a la naturaleza.

De este amor, nacieron los poemas humanos y sociales, culminando en el canto del hombre planetario —y de la misma fuente derivaron los "microgramas" y los poemas sobre la naturaleza— en una visión tan americanista como pocas pueden encontrarse en la poesía continental.

El presente libro se caracteriza por una excepcional información: así, por ejemplo, Carrera Andrade estudia con visión personal el papel de los estridentistas mexicanos, cuya actividad en la década de los años 20 muchas veces no está bastante destacada; la mención de los nombres de algunos poetas injustamente olvidados hoy día, pero notables a través de su labor y de su mensaje (Juan Parra del Riego, Luis Vidales, Claudio Indo, Alejandro Peralta), es prueba no sólo de un "ojo" profesional muy exacto, sino también de una generosidad que siempre supo pasar por arriba de las modas y de las capillas.

Sin embargo, nos permitimos divergir en ciertos aspectos de las opiniones del poeta y ensayista, como, por ejemplo, cuando afirma que "the passing of Surrealism over the sphere of Spanish-American poetry was like a summer shower, but it left a positive credit balance: the exercising of the imagination as a supreme force".

Según nuestra modesta opinión, ha sido mucho más fuerte el impacto surrealista: basta analizar la influencia ejercida por Octavio Paz, uno de los más auténticos y orgánicos, es decir, *originales* surrealistas de Latinoamérica, en la poesía y en el ensayo no sólo de su país, sino del Continente entero y hasta de España.

Otro ejemplo que debe ser subrayado, especialmente ahora cuando el poeta ha fallecido, es el impacto (silencioso pero sensible) que la poesía del surrealista argentino Aldo Pellegrini ha tenido sobre muchos jóvenes poetas argentinos. Esto, sin hablar de la actividad de los "mandragoristas" de Chile, donde el surrealismo ha dado obras tan importantes como las de Braulio Arenas y Enrique Gómez-Correa, y en las generaciones más jóvenes, de Carlos de Rokha, Rubén Jofre y Ludwig Zeller, cuya *Casa de la Luna* ha sido una de las últimas voces surrealistas latinoamericanas; mucho más que una "lluvia de verano".

Este es, naturalmente, un punto de vista personal, y la mención de esta

"influencia" se debe hacer no sólo por amor a la poesía y a la verdad, sino porque en contados libros de crítica este aspecto mencionado por Jorge Carrera Andrade suele ser analizado. Comentar es —a veces— divergir.

Más que un libro, este trabajo del poeta quiteño, hoy ciudadano del mundo, es una visión de humanista y una contribución de investigador versado y original, cuya publicación equivale a un acontecimiento.

*University of Hawaii at Manoa  
Honolulu, Hawaii, U.S.A.*

STEFAN BACIU

FERNANDO DIEZ DE MEDINA. *El guerrillero y la luna*. La Paz, Editorial "Los Amigos del Libro", 1972. 236 p.

Fernando Diez de Medina abre su colección de diecinueve relatos con una breve y personal definición del arte narrativo corto. Su posición es, de entrada, polémica y combativa: contra el hermetismo y los juegos lingüísticos, frente a los experimentos formales y a las galerías metafísicas, ya que, en su opinión, "transmitir historias o expresar ideaciones imaginadas no es tarea de brujos".

Bien es cierto que una narrativa centrada en la técnica se condena de antemano a la superficialidad, pero no es menos cierto que la experimentación formal integrada con el tema, el argumento y la creación de personajes ha sido un efectivo recurso sabiamente usado por nuestros más destacados novelistas en su intento de penetrar el misterioso vivir, de iluminar algún oscuro rincón del enigma que nos envuelve. Y aquí nos vienen como anillo al dedo los versos de Antonio Machado:

—¿Más el arte?...

—Es puro juego,  
que es igual a pura vida,  
que es igual a puro fuego.  
Veréis el ascua encendida.

Diez de Medina se proclama partidario de la sencillez y la claridad. Claros y sencillos son, en apariencia, sus cuentos y relatos. Avanzan en línea recta siguiendo un plan preciso, sin escamoteos de tiempo ni atardecidos lingüísticos. Sin embargo, esta nitidez formal no priva al autor de hacer uso de otros acertijos, gracias a los que logra los mejores relatos del libro; cuentos que tocados, temáticamente, por lo incomprensible se aproximan al "ascua encendida" machadiana.

El relato que da título a la colección, "El guerrillero y la luna" —hermoso y poético título—, así como "El vuelo", "El regreso", "El mar", "En el tiempo y hacia atrás" se caracterizan por su sugerente misterio. Tal vez pudiera describirse el oficio del escritor con sus propias palabras de creador y no de teorizante. Uno de sus personajes "provocando imágenes ultra-verbales, en modo inexplicable, más cerca del sugerir que de una realidad visible redondeada y asible, hasta se